Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 3

Artikel: Xylon 1956

Autor: Rumpel, H.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-779538

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LA VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE SUISSE EN MARS

En Suisse, pays si divers dans son unité, le mois de mars, selon les régions, introduit le printemps ou prolonge l'hiver. Ainsi, dans les grands centres sportifs et mondains de la Haute-Engadine, la saison boréale est particulièrement tenace. Cependant, à Pontresina, la jeunesse scolaire a déjà acclamé le printemps le 1er mars, mais c'est en descendant la vallée de Puschlav (Poschiavo), par le chemin de fer de la Bernina, qu'on constatera véritablement ses signes avant-coureurs. Le *Tessin* ne sort vraiment de sa léthargie qu'à l'approche des fêtes de Pâques, qui attirent une grande affluence d'hôtes vers les jardins fleuris de *Locarno* et *Lugano*.

Processions de Pâques a Mendrisio

La semaine de Carême a conservé maints pieux usages du temps passé. C'est notamment le cas à *Mendrisio*, chef-lieu de district qu'on atteint facilement de Lugano, où se déroulent de nos jours comme autrefois deux processions solennelles. Tout le long de l'artère principale, qui se réduit sur certains parcours à une étroite ruelle, les façades de maisons sont décorées de transparents multicolores et lumineux, et en plusieurs endroits, des banderoles et des images également lumineuses sont tendues transversalement. La grande procession commence à 21 heures le jeudi 29 mars et représente le calvaire du Christ. Des cavaliers, des fanfares, des groupes en costumes bibliques et des porteurs de lanternes composent le cortège qui parcourt deux fois la rue principale, bordée de haies compactes de spectateurs. L'affluence est encore plus dense le soir de Vendredi-Saint, sur le passage de la deuxième procession, qui promène dans la localité les représentations plastiques de la Vierge et du corps du Crucifié, accompagnées d'une longue suite du corps ecclésiastique, des congrégations et des associations religieuses, à la lueur des flambeaux, lanternes et autres emblèmes lumineux. Contrastant avec ces solennelles et silencieuses manifestations de piété, des feux de joie s'allument dans tout le Tessin à la veille de Pâques. A *Carona*, le feu pascal est allumé déjà le samedi matin, sur la terrasse de l'église de ce haut village, sous la bénédiction du curé, et les habitants ont coutume d'en soustraire des tisons symboliques pour ranimer les flammes de l'âtre familial.

Feux pascals au Tessin

Commémoration du 200e anniversaire de la naissance de Mozart

Si l'on peut parler de solennités à propos de manifestations artistiques, ce terme s'applique opportunément à la commémoration et aux concerts organisés en l'honneur du 200e anniversaire de la naissance de Mozart. A *Bâle*, le grand «cycle mozartien» se poursuivra les 7 et 9 mars par des concerts de la Société générale de musique, sous la direction de Hans Münch. Le Conservatoire de *Berne* offrira deux matinées, les 11 et 18 mars, en hommage au maître de Salzbourg. La Semaine mozartienne d'*Olten* aura sans doute aussi un beau retentissement. Elle sera liée à une exposition d'autographes de Mozart, présentée au Nouveau Musée jusqu'à fin mars et comprenant de précieux manuscrits. Le festival musical s'ouvrira le 4 mars par l'audition de la «Messe en do mineur» avec un discours de circonstance de l'érudit salzbourgeois Bernhard Paumgartner. Le jour suivant se produira l'Orchestre du Mozarteum de Salzbourg, et le 8 mars sera donnée l'audition des «Noces de Figaro», avec la participation d'artistes de renom. Après une soirée de musique de chambre du Quatuor Vegh, le 9 mars, cette semaine musicale prendra fin avec l'exécution du célèbre «Requiem» de Mozart. – La «Camerata academica» du Mozarteum de Salzbourg, au cours de sa tournée en Suisse, s'arrêtera également à *La Chaux-de-Fonds* le 9 mars. Ses concerts seront dirigés eux aussi par Bernhard Paumgartner, et le piano sera tenu par Clara Haskil.

Tournées de concerts

On annonce d'autre part une vaste tournée de la Société des concerts du Conservatoire (de Paris) dont le célèbre orchestre se fit connaître pour la première fois en Suisse au cours de la première guerre mondiale. Ses concerts se succéderont de soir en soir sans relâche. *Zurich* en bénéficiera en premier lieu, le 21 mars; suivront dans l'ordre *Lausanne* (Théâtre de Beaulieu), *Bienne* (Capitole), *Genève* et *Bâle*. La cantatrice Lucrèce West (mezzo-soprano) sera de tous les concerts, dirigés par Pierre Dervaux, à l'exception de celui de *Genève* où la jeune Hedy Salquin tiendra la baguette.
A cette énumération des manifestations musicales, il faut encore ajouter le «Requiem de Mozart» qui sera donné en l'église de St-Jean à Schaffhouse, sous la direction de Johannes Zentner, les 29 et 30 mars.

Expositions d'art

Dans le domaine des expositions, le calendrier est aussi richement doté: les précieuses «Aquarelles anglaises de 1750 à 1850» restent visibles jusqu'au 17 mars à l'Ecole polytechnique fédérale (section des Arts graphiques) à Zurich. Le Musée des beaux-arts de *Bâle* présente la troisième partie de l'exposition d'ensemble vouée à l'œuvre gravée d'Albrecht Dürer. L'Athénée de *Genève* héberge jusqu'au 22 mars des œuvres de Jean-François Liegme, puis, dès le 24, une exposition Jean Verdier. Vers la fin du mois débuteront d'autres importantes manifestations artistiques: exposition internationale de dessins et d'arts graphiques à la Villa Ciani, dans le parc municipal de *Lugano*, dès le 29 mars; exposition des œuvres de Joan Mirò à la Kunsthalle de *Bâle* dès le 28; enfin, le Musée de Tous-les-Saints, à *Schaffhouse*, montrera des œuvres des peintres suisses Max von Mühlenen, Hans Seiler et Tonio Ciolina.

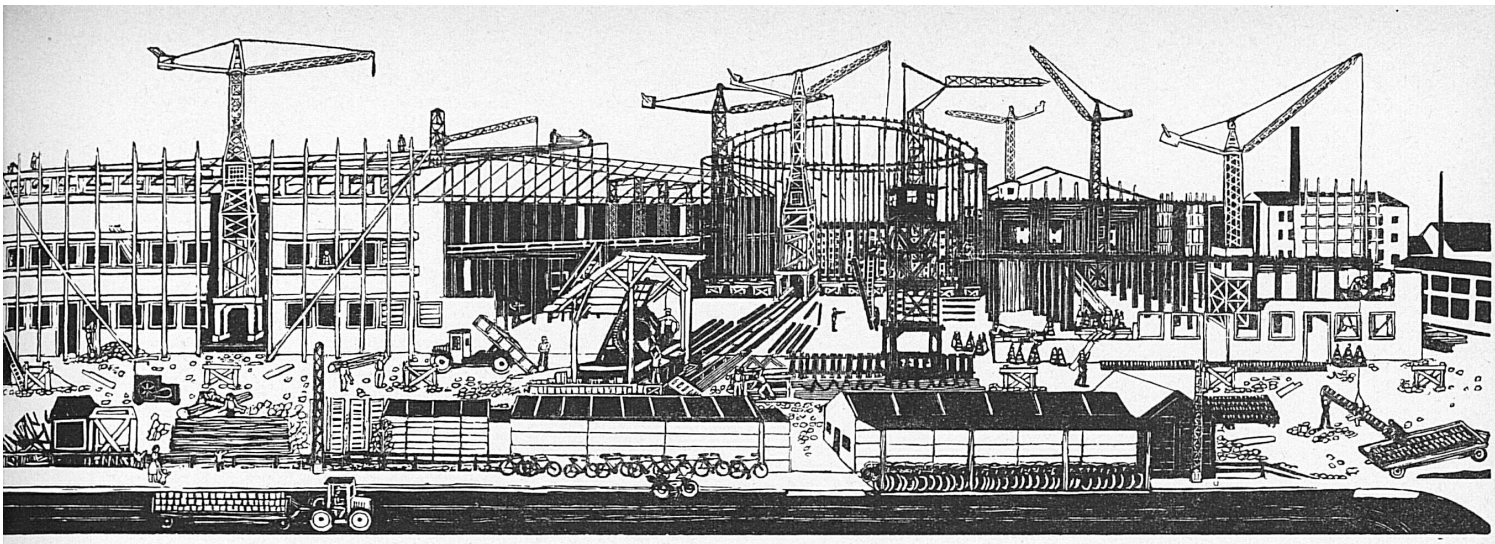
Cette gravure sur bois du peintre et graphiste Rudolf Maeglin exprime d'une manière bien vivante les tendances de l'art contemporain; ne fait-elle pas penser à la construction des nouvelles halles de la Foire d'Echantillons de Bâle en 1954? C'est dans cet imposant bâtiment que seront présentées du 14 au 24 avril les dernières créations de l'industrie suisse.

Con questa silografia del pittore e incisore Rodolfo Maeglin il documento del tempo si è tramutato in opera d'arte. Vi è rievocata la costruzione che venne innalzata nel 1954 per i nuovi padiglioni della Mostra Campionaria di Basilea. In questo imponente edificio, dal 14 al 24 aprile, avrà di nuovo luogo la grande annuale rassegna della produzione industriale svizzera.

This woodcut, by the painter and commercial artist Rudolf Maeglin, is a document of our times. It is a reminder of the new exhibition halls built in 1954 for the annual Swiss Industries Fair. This year the Fair will show products of Swiss industry from 14th to 24th April.

XYLON 1956

Louise Krugers, USA: Mädchenbildnis – Portrait de jeune fille – Ritratto di una ragazza – Portrait of a Girl



▲

Mit diesem Holzschnitt des Malers und Graphikers Rudolf Maeglin lebt im Kunstwerk das Zeitdokument. Denn er erinnert an den Bau der neuen Mustermessehallen in Basel anno 1954. In diesem gewaltigen Gebäude aus Backstein wird vom 14. bis 24. April wiederum Kunde von den industriellen Leistungen der Schweiz gegeben.

Zur 2. Internationalen Holzschnitt-Ausstellung von Xylon im Helmhaus Zürich bis 18. März 1956

Mit einer Beteiligung aus 17 europäischen und außereuropäischen Ländern darf die zweite große Holzschnitt-Ausstellung, die Xylon in Zürich organisiert, ihre Bezeichnung international zu Recht tragen. Xylon – das griechische Wort für Holz – ist eine 1953 in Zürich mit schweizerischer Initiative gegründete Vereinigung von Künstlern aus vielen Ländern, die die schöne alte Technik des Holzschnitts in moderner Formensprache besonders pflegen. Die in Xylon zu einer Körperschaft vereinigten Künstler wollen mit dieser vor allem praktischen Zwecken dienen: dem Holzschnitt wieder einen seiner Bedeutung entsprechenden Platz in Einzel- und Kollektivausstellungen, in Museen und öffentlichen Sammlungen zu verschaffen. Daher führt Xylon ungefähr alle zwei Jahre in Zürich eine internationale Ausstellung durch, die einen Querschnitt durch die neuesten Arbeiten der dem Holzschnitt zugetanen Künstler aus den verschiedensten Ländern bietet. Diese eindrückliche Leistungsschau wird im Anschluß an Zürich auch im Ausland gezeigt; so fanden im Verlauf des ersten Turnus stark beachtete Ausstellungen von Xylon in Jugoslawien, Österreich und Deutschland statt.

Die diesjährige Ausstellung, die unter dem Patronat von Herrn alt Bundesrat Ernst Nobs steht und mannigfache Förderung seitens öffentlicher und privater Stellen erfährt, verspricht sehr interessant zu werden. Zum ersten Male in diesem Rahmen werden in ihren Anschauungen so gegensätzliche Länder wie Japan und China, Griechenland und Brasilien im Holzschnitt auf den Betrachter wirken, während Mexiko und USA, England und Frankreich, Belgien und Holland, Finnland und Jugoslawien, Italien und Österreich, Deutschland und nicht zuletzt die Schweiz mit starken Werkgruppen vertreten sind. Wir wünschen vielen Kunstfreunden den Besuch dieser Ausstellung im Zürcher Helmhaus, wo – nota bene – reiche Gelegenheit geboten ist, künstlerisch hochwertige Holzschnitte, schwarzweiße wie farbige, zu sehr erschwinglichen Preisen käuflich zu erwerben.

H. Rumpel

2e Exposition internationale Xylon de gravure sur bois Zurich Helmhaus jusqu'au 18 mars

La 2e exposition de gravure sur bois, organisée par Xylon à Zurich mérite bien son qualificatif d'internationale, puisque 17 pays européens et d'outre-mer y participeront. Xylon – en grec bois – désigne une association fondée en 1953 à Zurich, grâce à une initiative suisse, groupant des artistes qui désirent créer des formes modernes en gardant l'ancienne technique. Les membres de cette corporation veulent intéresser à la gravure sur bois un public plus nombreux en rendant à cet art la place qui lui revient dans les expositions privées et publiques, dans les musées et dans les collections. Dans ce but, Xylon organise environ tous les deux ans, une exposition internationale qui offre un aperçu des dernières créations des artistes de tous les pays et qui est également présentée à l'étranger. Lors de la première tournée, les œuvres exposées par Xylon en Yougoslavie, en Autriche et en Allemagne soulevèrent un vif intérêt.

L'exposition de cette année, qui est patronnée par l'ancien conseiller fédéral M. Ernest Nobs et qui jouit de l'appui des milieux officiels et privés, obtiendra certainement un grand succès. Les visiteurs se pencheront avec attention sur les travaux originaux présentés pour la première fois dans ce cadre par des pays aussi différents que la Chine et le Japon, la Grèce et le Brésil. Le Mexique, les USA, la Grande-Bretagne, la France, la Belgique, les Pays-Bas, la Finlande et la Yougoslavie, l'Italie et l'Autriche, l'Allemagne et bien entendu la Suisse seront brillamment représentés. Nous souhaitons qu'un nombreux public vienne visiter cette exposition au Helmhaus de Zurich où il est possible d'acquérir, à des prix très favorables, des gravures sur bois en noir et blanc ou en couleurs, d'un intérêt indéniable.